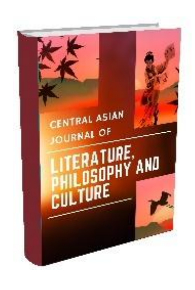


CENTRAL ASIAN JOURNAL OF LITERATURE, PHILOSOPHY AND CULTURE

eISSN: 2660-6828 | Volume: 03 Issue: 08 Aug 2022
https://cajlpc.centralasianstudies.org

Особенности Текста Хвалебных Газелей, Оканчивающихся На Алиф В «Гараиб Ус-Сигар» (На Основе Копий Топкапы, Парижа И Душанбе)

Акром Маликов
Докторант Ташкентского государственного университета Узбекского языка и литературы имена Алишера Навои

Received 19th Jun 2022, Accepted 15th Jul 2022, Online 30th Aug 2022

АБСТРАКТ

В настоящей статье подвергается анализу текст хвалебных газелей, начинающихся с буквы «алиф» в первом диване сборника Алишера Навои «Хазайин ул-маони» – «Гараиб ус-сигар». Сравнительно изучены тексты трех списков Дивана – Душанбинского (номер: 1990), Стамбулского (номер: Реван 808) и Парижского (номер: Турс 317). А также есть ссылка на критический текст, подготовленный Х.Сулейманом. Примечательно, что в статье художественный текст исследуется с точки зрения практического и теоретического текстологии.

Наряду с изучением различий между газелями, автор обратил внимание и на их содержание. Идентифицируется хамд-газель, включенная в две из трех рукописей, но не найденная ни в одной.

КЛЮЧЕВЫЕ СЛОВА: диван, текст, рукопись, куллиёт, писец, критический текст, похвала, газель, мақтаъ, матлаъ.

Введение

В последние годы, изучение творческого наследия Алишера Навои, вышло на новый уровень. Нередко наблюдается, что творчество поэта рассматривается как философский источник. В исследованиях художественные особенности произведений, их значение в языкознании и описании рукописей, подсчет различий между количеством стихов и строф чередуются с проникновением непосредственно в текст, его идею, его дух. В ранние периоды Навоиведения – в постсоветский период приоритетными были вопросы перевода произведений поэта на кириллицу и их печатание, а в исследованиях периода независимости – принципы художественного анализа, изучения символов и знаков, основанные на этих публикациях, были более заметными.

А также, зародилась традиция комментировать газели поэта. На этом пути появились значительные труды Н. Комилова, И. Хаккулова, Н. Джумаходжы, О. Давлатова, Б. Тохлиева, К. Муллаходжаевой и других ученых-Навоиведов. Теперь главный вопрос – изучить наследие Алишера Навои как целостную систему, искать вопросы о творчестве поэта во всех его текстах, исследовать духовный мир мыслителя и священника новыми методами на основе текстов.

Сегодня стал необходим как сравнительный, так и индивидуальный подход к каждой рукописи, отражающей творчество Алишера Навои. Поиски ответов на вопросы о том, как творчество поэта отражено в рукописном тексте, зависят ли изменения от бытовых условий или психического состояния писца, объясняются ли они социально-политическими причинами, в конечном счете определить, какое значение имеет наследие Алишера Навои, главное найти оригинальное содержание произведений поэта, внимание следует уделить пониманию и интерпретации. В данной статье мы поставили задачу исследовать некоторые тексты «Гараиб ус-сигар» (*Диковины детства*) из сборника «Хазайин ул-Маони» (**Сокровищница мыслей**), являющегося кратким изложением творчества поэта. Среди газелей, начинающихся с «Алиф», мы обратили внимание на текст газелей Хамд. Потому, что взгляды поэта, связанные с теологией, сотворением мира и местом человека в мире, в основном нашли отражение в газелях хвалебных. Эти взгляды – стержень творчества Алишера Навои, то есть той духовной силой, которая движет всеми его произведениями, и являются ключом к их пониманию.

У нас есть два экземпляра собрания сочинений Алишера Навои и один экземпляр рукописи, состоящей только из диванов «Хазайин ул-маони». Первый экземпляр куллиятта представляет собой печатное факсимиле рукописи 2020 года, хранящееся под номером Ревана 808 в музее Топкопи в Стамбуле. В публикации рукопись куллията описывается следующим образом: «Этот куллият, состоящий из 802 страниц, имеет размер 315х230 мм, а письменная часть — 167 мм. 27 строк на каждой странице написаны шрифтом таълик... В книге «Садди Искандари» в конце сказано, что она была переписана дервишем Мухаммадом Таки в 901 году (соответствует 1495-1496 гг. н.э.). В «Вакфии» (742а) Алишеру Навои была прочитана молитва «гуфира зунубаху» (да простятся его грехи), а в «Муншаат» (Эпистолы) (782а) эта молитва заменена на «алайхир рахма» (да помилует его). Значит, пять произведений из этого сборника были скопированы уже после смерти поэта» [Кут 2020, 17].

Список произведений куллията также приведен на странице 18 этого факсимильного издания:

1. Муноджот (Мольба), 4б – 5б. Между ними оставлены две пустые страницы.
2. «Хутбаи Диван» (Введение дивана), 4б – 5б. (Этот текст, начинающийся с «Газелдворцы дивана Фасохат...» на самом деле является предисловием к дивану Алишера Навои "Бадоеъ ул-бидая" – А.М.)
3. "Арбаин" (Сорок хадысов), 6б – 7б.
4. «Сирадж ул-муслимин» (Сольнце мусульман), 7б – 9б.
5. «Назм ул-джавахир» (Драгоценные слов), 10б – 18а.
6. «Лисон ут-тайр» (Язык птиц), 18б - 54б.
7. "Насаим ул-мухаббат" , 55б - 175а.
8. «Хайрат ул-абрар» (Смятение праведных), 176б – 213б.
9. "Меджнун и Лейли", 214Б - 249а.
10. «Фарход и Ширин», 250б - 305б.

11. "Сабъаи сайяр" (Семь планет), 306б - 353б.
12. "Садди Искандари" (Стена Искандара), 354а - 422а.
13. "Гараиб ус-сигар " *(Диковины детства)*, 423б - 481б.
14. "Наводир уш-шабаб" (*(Редкости юности)* , 482б - 539а.
15. «Бадоеъ ул-васат» *(Диковины средних лет)*, 539б - 596а.
16. "Фаваид ул-кибар" *(Назидания старости)*, 597б - 658а.
17. " Мажолис ун-нафоис " (*Собрание утончённых*), 659б - 693а.
18. «Тарихи анбиё и хукамо» (История пророков и ученых), 694б-718а.
19. «Тарихи мулуки аджам» (*История иранских царей*), 719б-733б.
20. "Холоти Сайид Хасан" (Жизнеописание Сайида Хасана Ардашера), 734б - 737б.
21. "Холоти Пахлавон Мухаммад" (Жизнеописание Пахлавана Мухаммада), 738а - 741а.
22. "Вакфия", 742б - 749б.
23. "Мезон ул-авзон" (Вес размеров), 750б - 757б.
24. "Хамсат ул-мутахаййирин", 758б - 773а.
25. "Мухокамат ул-лугатайн" (Суждение о двух языках), 774б - 781б.
26. "Муншаот", 782б - 802а.

Второй сборник состоит из двух томов и хранится в Национальной библиотеке Франции в Париже под инвентарными номерами турс 316 и турс 317. Мы получили его электронную копию. «Навои куллияти часть №1» имеет следующее оглавление, названия произведений не приводятся и они разделены одной страницей (двумя пустыми страницами):

1. Муноджот. Этот текст, начинающийся словами «Бисмиллахир рахманир рохийм, зихи исминг азийм», служил общим введением к куллияту Навои, имеет 4 страницы.
2. «Арбаъин», 4 страницы.
3. «Назм ул-джавахир», 20 страниц.
4. «Сирадж ул-муслимин», 5 стр.
5. «Насаим ул-мухаббат», 364 страницы.
6. «Лисон ут-тайр», 77 стр.
7. «Хайратул аброр», 84 страницы.
8. «Фархад и Ширин», 122 страницы.
9. «Лейли и Меджнун», 75 стр.

Volume: 03 Issue: 08 | Aug 2022, ISSN: 2660-6828

10. «Сабъаи сайяр», 105 страниц.
11. «Садди Искандари», 154 страницы.

«Навои куллияти часть № 2» улажена следующим образом:

1. Предисловие 7 страниц, это предисловие в «Бадоеъ ул-бидая», но предисловие, написанное к «Хазайин ул-маони», здесь не обнаружено.
2. «Гараиб ус-сигар», 123 страницы.
3. «Наводир уш-шабаб», 124 страницы.
4. «Бадоеъ ул-васат», 125 страниц, в конце книги фраза «Книга «Бадоеъ ул-васат» закончилась в 932 странице.
5. «Фавойид ул-кибар», 132 страницы.
6. «Мезон ул-авзан», 14 стр.
7. «Мухакамат ул-лугатайн», 16 страниц.
8. «Хамсат ул-мутахайрин», 30 стр.
9. "Мажолис ун-нафоис ", 54 страницы.
10. «История анбиё и хукамо», 48 стр.
11. «Тарихи мулуки аджам», 30 страниц.
12. «Вакфия», 12 стр.
13. «Холоти Сайид Хасан Ардашер», 7 стр.
14. «Холоти Пахлавон Мухаммад», 7 страниц.
15. «Муншаот», 37 стр.

Поскольку в нашем распоряжении имеется электронная копия рукописи, не могли представить все страницы с нумерацией, а ограничились указанием, из скольких страниц состояли произведения.

К 3-6 томам 20-томного собрания прекрасных сочинений Алишера Навои относится «Хазайин ул-маони», в третьем предисловии говорится, что научно-критический текст этого произведения составлены на основе рукописей, сохранившихся на территории бывшего союза, а также утверждается, что в результате деятельности Х. Сулеймана добились двух престижных коллекций произведений, Алишера Навои:

«Это копии подборки Алишера Навои, хранящиеся в Стамбуле, в фонде дворца Топкапи (инв. № 808), скопированные в Герате каллиграфом Дарвешем Мухаммадом Таки в 901-902 гг. хиджры, 1495-1497 гг. н.э. и хранящиеся в Национальном Библиотека Парижа (инв. № 316-317) 930 - 933 гг. хиджры, 1525 - 1527 гг. н.э. являются фотокопиями двухтомного собрания, переписанного писцом Али Хиджрани в Герате. Оба сборника близки друг другу по композиции и содержанию» [Навои 1988, 5].

Volume: 03 Issue: 08 | Aug 2022, ISSN: 2660-6828

Критический текст, написанный Сулейманом, был издан ограниченным тиражом в 2012 году издательством «Мумтоз сўз», в котором отмечалось, что ученый «... ознакомился с рядом рукописей и использовал Душанбе, Париж, Санкт-Петербург, Петербургские и Стамбульские копии» [Навои 2012, 2].

Какие это были рукописи ?

1. Душанбинская копия – рукопись 1990 года, хранящаяся в РФА Таджикистана. Эта рукопись была скопирована в 1500 году.
2. Парижская копия является рукописью под номером 108 в Национальной библиотеке Франции и была скопирована между 1525 и 1527 годами.
3. Экземпляр № 55, хранящийся в Государственной библиотеке Салтыкова-Щедрина в Санкт-Петербурге, был скопирован в 1498-1499 гг.
4. Рукопись № 4056 из библиотеки Сулеймание в Стамбуле, фонд Фатих, датируется XV веком.

Третья рукопись, которую мы изучаем – источник, использованный Х.Сулейманом, подлинный экземпляр которого хранится в архиве Академии наук Таджикистана под номером 1990. В ее состав полностью вошли диваны «Хазайин ул-маони». Этот источник был скопирован неизвестным писцом 1500 лет назад.

Если опираться на информацию критического издания текста, составленного Сулейманом, становится ясно, что парижская копия, о которой идет речь, и копия, которой пользовался наставник, разные вещи.

В целом, сравнительное изучение ранних исследований, основанное на доступных источниках и обновленных научных взглядах, позволяет сделать убедительные выводы. Принимая во внимание тот факт, что текстология делится на теоретические и практические виды [Сирожиддинов 2019, 11], считаем, что необходимо изучать содержание текста, исходя из принципов текстуальности, и через это глубже проникать в феномен писателя.

Именно по этим трем рукописям мы хотим сравнить тексты первого «Ашракат...» из дивана «Гараиб ус-сигар», по словам Алибека Рустами, «благословение газели» [Рустами 2003, 54] и хвала, молитвенные газели и текст газелей ставили своей целью краткий анализ теоретических вопросов.

В начале сопоставления мы дали рукописям условные названия: Топкапийская копия (ТК), Парижская копия (ПК), Душанбинская (ДК).

Основная часть

Первая газель начинается с «Ашракат мин акси шамсил каъси анворул худа» и состоит из 9 строф, а количество и порядок строф одинаковы как в ТК, так и в ПК. Со второй строфы газели заметны некоторые отличия в выражениях. Первая строка второй строфы пишется на ТК следующим образом:

غیری نقشیدین کونکول جمیدا بولسا زنئی غم

Эта строка появляется в ПК в следующем виде:

نقشی دین - نکشیدین, جامی دا - جمیدا

CENTRAL ASIAN JOURNAL OF LITERATURE, PHILOSOPHY AND CULTURE

Volume: 03 Issue: 08 | Aug 2022, ISSN: 2660-6828

Есть разница в рукописи в выражении слов.

В результате сравнительного анализа выяснилось, что изменений в содержании и словах газели фатиха в обоих сборниках нет, а обнаруженные в 7 местах различия связаны только с написанием слов. На смысл текста это не влияет. Мы показали строки, где есть отличия в этой таблице:

1-таблица

Порядковый номер строф	Реван 808 (Т.К. куллията)	Турс 317 (П.К. куллията)	1990 (Д.К. куллията)
5	اولسا	اولسه	اولسه
6	نیآ	انی	نیآ
14	لفظن	لفظین	لفظین
17	سا قی سی دین جون,	سا قی سیدین چون,	سا قی سی دین جون

В критическом тексте, составленном Х.Сулейманом, показано, что состав, написанный как «майи вахдат» в ТК и ПК в стихе 4 газели, пишется как «вахдат майи» в ДК.

Эта газель является одной из самых комментируемых газелей Алишера Навои, поскольку в краткой, ясной и высокохудожественной форме отражает суть творчества поэта. Известные обзоры включают А. Рустами [Рустами 2003, 54], Н. Комилова [Комилов 2012, 11]. А. Рустами обратил внимание на художественную сторону газели, разъяснил внешний и действительный смысл каждой строфы, показал необходимые указания по чтению строф по арузу.

Н. Комилов интерпретировал текст газели как единое целое, строфы связаны между собой, видимо, он пытался показать неделимость и притягательность смысла газели. Ученый твердо заявил, что эта газель является выражением учения о вахдатул вуджуд: «Навои здесь выдвигает идею учения вахдатул вуджуд о том, что в человеке едины материальный мир и божественное проявление: между вином и кубком, таким образуется Единство, что становится невозможно различить, какой мир какой Бог» [Комилов 2012, 16].

А. Рустами также объяснял анализ в этом смысле следующим образом: «...согласно вере в единство, существование состоит из единого существа, и все вещи во Вселенной состоят из разных проявлений этого существа» [Рустами 2003, 59].

Поскольку ТК куллията древнее ПК, сначала обратимся к нему. Согласно правилу, которое Алишер Навои определил как строгий принцип [Сирожиддинов, Юсупова, Давлатов 2020, 42], вторая газель направлена в сторону похвалы и начинается с زهی حسنونک ظهوریدین توشوب هر کیمکا بیر سودا , т.е. с «Зихи хуснунинг зухуридин тушиб хар кимга бир савдо».

Название этой газели на ТК – حذرت باری تعالاینینک حمدو ثنایدا, то есть «Ҳазрати Борий таолонинг ҳамду санойида» («Во славу Хазрата Бари таала»). А в ПК оно пишется как الفعر في التوحيد بري تعلي عز اسمه. Разницы между текстами нет, за исключением того, что слова *чаман, чу* написанные в ТП в качестве جمن , جو , приведены как چمن , چو. Одним словом, چ , слова, произносимые с согласной «ч», хотя в ПК представлены как таковые, но во многих местах они представлены через «ж», т. е., как ج в ТК.

Вторая газель в диване начинается с жِی حسنون, и, в некоторых местах в ней есть небольшие отличия.

Volume: 03 Issue: 08 | Aug 2022, ISSN: 2660-6828

2-таблица

Порядковый номер строф	Реван 808 (Т.К. куллията)	Турс 317 (П.К. куллията)	1990 (Д.К. куллията)
3	تاپماسلیق آسانکیم	تاپماسلق اسانکم	تاپماسلیغ آسانکم
4	بیدالیغینك ... پنهانلىغىنك	بیدالغینك ... پنهانلىغينك	بیدالیغینك ... پنهانلىغىنك
6	جمن آتشکهی کا ... جو	چمن آتشکهی کا... چو	چمن آتشکهیغه ... چو
10	یوزی کوزکوسیدا عکسینی کر کوزکوزمدی لیل	یوزی کوزکوسیدا عکسینی کورکوزمدی لیل	یوزی کوزکوسیدا عکسینی کر کورکوزمدی لیل

В газели Алишер Навои воспевает красоту Бога. Важный религиозный взгляд, характерный для феномена Алишера Навои, мы находим в его восклицании к Богу: «Из-за твоей красоты у всех началась беда, из-за этой красоты на рынке двух миров произошел скандал». В поэме «Хайратул аброр» он пишет:

Йўқ эди худ илминга ижмоли зот,

Монии тафсили шуюну сифот.

Лек ўшул чеҳраи ушшоқсўз

Ким анга ҳар ламъадур офоқсўз –

Қилди мазоҳирда хаёли зуҳур,

Топқали ул ҳусн камоли зуҳур [Кут, 177 б].

«Чехрай ушшогсуз» в этих стихах – это «Зихи хусн» в изучаемой нами газели. То есть, Всевышний Аллах хотел показать и выразить Свою красоту, поэтому Он создал эту вселенную и существование. «Зихи хуснунг зухури» Алишера Навои относится к сотворению мира. Это явление подействовало на всех – интеллектуалы и души были поражены проявлением Божьих атрибутов, они смутились и потеряли память. Вот почему на рынке кавнаин возник переполох — площадь двух миров: мира и загробного мира. Исходя из содержания этого стиха, у читателя возникает вопрос, как найти присутствие Бога в мире.

В следующем бейте, когда поэт говорит: «Тяжело тебя найти!», подчеркивает, что не каждый может видеть явление Бога в мире, потому что люди беспечны, поэтому "Легко тебя не найти", явление Бога – явление скрыто, т.е. завеса тварей закрыла нерадивый глаз от зрения атрибутов Бога, но проявлена Его скрытость – ясно как день, что Бог утаен от глаз.

В следующих бейтах Алишер Навои поясняет, как понимается явление Бога: цветок зажег костер цветочника, и в этом огне горел соловей; Меджнун потерял самообладание, как отражение в зеркале, потому что Лейла влюбила его в себя с одного взгляда; солнце то желтое, то красное, потому что сотни тысяч подобных ему цветов в саду божьего искусства поставили его в такое положение из ревности; Вомик горит любовью к Узро, потому что Вомик, взглянув на лицо Узро, увидел в нем немножко божьей благодати; Слово правды было сокрыто на устах Ширин, Фархад, зная это, глотал кровь, как рубин; Костер, зажженный для Ибрахима алейхиссалама, словно вырос из красоты Истины, которую пророк считал своим цветком, и мотылек тоже бросился в огонь свечи, подобно Ибрахиму алейхиссалам; красотки, как стан кипариса, были созданы с великой красотой, потому что они должны сжечь влюбленных, уже влюбленные видят прекрасный свет Истины в образе возлюбленной, но этот

свет так же скрыт, как скрыто слово довольство в слове "анко" (*сказочная птица, которой в природе нет. А.М.)* – Алишер Навои, как проявляется красота Истины с такой очевидностью он объясняет, что делает, в конце газели признается, что тоже болеет и признает, что слаб в восхвалении Истины, потому что шип не может восхвалять райский цветок, он – нем.

Учитывая, что газель «Ашракат» не имеет хвалебного значения и что данный текст служит общим введением к «Хазайин ул-маани», рассматриваем эту газель как первую хвалебную газель в «Гараиб ус-сагар». В нем говорится, что сотворение мира служит проявлению Бога.

В тексте третьей газели в «Гараиб ус-сигар», начинающейся с ای صفحی رکسارینه, нет никакой разницы в трех рукописях, за исключением того, что две точки ت в последней строке слова تیلی были опущены в ПК.

Если содержание предыдущей газели основывалось на ответе на вопрос, зачем Бог сотворил мир, то эта газель началась с упоминания вечных и нетленных качеств Господа миров. Алишер Навои восхваляет разрешение Истины в стихе «Страница вашего разрешения написана извечной буквой». Под «рухсор» понимается явление, то есть «лик» Истины, его намек на страницу условен, и поэт стремился выразить вечное качество.

Алишер Навои ссылался на эту аллегорию, потому что каждый диван состоит из страниц и строк, и каждый диван должен начинаться с гимна Истины. Во второй строке «Дебочайи хусн» называется прекрасной прелюдией Истины – прелюдией к диванам, и намерение состоит в том, чтобы показать, что она вечна и бесконечна. Во всем тексте газели поэт описывает, что весь мир влюблен в явление Истины, находится в Его восхвалении и послушании: каждая частица упоминает Его, звук капель дождя – Его восхваление; солнце как зеркало, и не зря оно такое яркое и светлое, ночь на самом деле пепел, и он вымыл и отполировал зеркало солнца, оставленное в его дыхании, это является декоративно-украшающим признаком божьего «машшотаи сунъи» – искусства;

солнце непрестанно поклоняется лику Истины, оттого лик обрел нынешнюю форму, и ночь завязала черный платок, но этот платок откроется, потому что гнев Истины дует, как ветер;

Искусство Истины проявляет различные ситуации, в частности, каждое утро показывает огонь солнца, как дыхание из уст зари;

пламя этого огня палило зарю, и звезды окружали его, как белая опухоль, появляющаяся на обожженном теле;

царь и дервиш одинаково нуждаются в истине, невежды и мудрецы одинаково пользуются благословениями Бога, Всемогущий благословляет эти две категории Своими благословениями без различия;

недаром соловей влюбляется в цветок, так как цветок увядает, а мотылек, влюблен в пламя свечи, которая завтра погаснет, но от этого огня никуда не деться! В чем секрет?

Тайна в том, что лик цветка заключает в себе тайны Истины, а пламя свечи заключает в себе славу Истины, разум не понимает, что это такое, но сердце влюблено;

влюблённых много, Навои просит место среди них, там он мечтает всегда восхвалять Истину, это его величайшая цель.

Весь мир восхваляет Истину, сила Божия видна в каждом событии, и природа, и общество подтверждают величие Божие, самое почетное для всех тварей, особенно для человека – хвалить и прославлять Бога. В эти смыслы и заключена основная мысль газели.

Четвертая газель начинается с اي حمد ا Разница между произношением слов и пропуском некоторых слов показана в таблице ниже:

3-таблица

Порядковый номер строф	Реван 808 (Т.К. куллията)	Турс 317 (П.К. куллията)	1990 (Д.К. куллията)
3	تخّلی بیله	تجلی بیلا	تجلی بیلان
4	یتماك محال	یتماك محال	یتماك خیال
6	انچه بلاغت	انچه بلاغت	انجا بلاغت
8	كثافت بیلان ...	كثافت بیلان سنكا	كثافت بیلان سنكا
9	وصلینغه	وصلینغه	وصلینغا
10	جراغ	چراغ	چراغ
11	اولماسا	اولماسه	اولماسا
12	ضلالت بیلان ...	ضلالت بیلان سنكا	ضلالت بیلان ...
13	جون	چون	چون
13	قاچماین ني سود	قاچماین ني سود	قاچماین نیتاي
14	منچه خجالت	منچه خجالت	منچا خجالت

В тексте предыдущей газели Алишер Навои обратился к Истине и попросил чести воздать Ему хвалу. В первой из изучаемых нами строф поэт сильно подчеркивает, что зрелость человека – его красноречия, его умения находить и употреблять самые красивые слова, его глубоких познаний в словесной науке недостаточно для восхваления Бога, кажется, невозможно это сделать.

Даже если человек говорит, что найдет истину с большим воображением и размышлением, также ошибается, даже если говорит, что добьется Его благосклонности своим умом и проницательностью, это ошибка, такие способности человека ограничены, тот, кто полагается на разум и восприятие, собьется с пути, Мухаммад, мир и благословение Аллаха ему, именно тот, кто есть сливки вселенной – мудрый человек, будучи самым совершенным, признает, что слаб в восхвалении Истины, а у других тоже тысячи недостатков, а когда говорят, что они тоже неспособны восхвалять его, то это такая же неблаговоспитанность;

в мире путь к истине от света руководства, данного Богом, то есть никто не может достичь такой благодати по своей воле;

тут Навои говорит, что ему нужна благодать Истины, он в грехе и заблуждении с головы до ног, как он может достичь Его, если не имеет его благодати в качестве друга;

да, у человека много преступлений и грехов, но кроме Истины у него нет прибежища, единственное решение – бежать от грехов в прибежище Истины;

в мактеъ поэт признается, что в нем много бунта и нет стыда, и даже в этом случае он выражает свое желание достичь Бога, тем самым выражая, что милость Истины способна смыть любой грех и его надежду в Истине.

CENTRAL ASIAN JOURNAL OF LITERATURE, PHILOSOPHY AND CULTURE

Volume: 03 Issue: 08 | Aug 2022, ISSN: 2660-6828

В этой газели преобладает дух молитвы, и этим она отличается от предыдущих газелей.

В ПК и ТК 5-я газель начинается как الاها پدشاها , но в ДК есть газель, начинающаяся يا رب اولوس نهانى. Это стихотворение, идущее пятым порядком в ДК, помещено на 6-м месте в ПК, но этот текст отсутствует в ТК.

Текст этой газели указан в 1-м томе двадцатитомного собрания совершенных произведений Алишера Навои, а именно «Бадоеъ ул-бидая» с порядковым номером 5, но не встречается в «Хазайин ул-маани» в 3-,4-, 5-, 6-м томе, мы не смогли найти эту газель в десяти томах полного собрания сочинений поэта, поэтому сочли допустимым сослаться на полный текст поэмы:

يا رب اولوس نهانى ايماستور نهان سنكا
نى دى نهان غميمنى چون عيان سنكا

قيسى مكان ارا سينى استاي كه كون دا
سينسيز ايماس مكانى و يوقتور مكان سنكا

امرينك دين ايرو تيلكا تكلم چو يوق نى عيب
كر حمد ايتا الماسا بو بى زبان سنكا

اى كاش تاپسا جان و كونكول انچا قرب كيم
جاننى كونكول كونكولنى فدا قيلسا جان سنكا

ظاهر قيلوردا حاجت ايرور حضرتينكدا تينك
سلطان عصرو سايل بيخانومان سنكا

اظهار عجز ايتاردا جنابينكدا بيردورور
نيشى سينوق سينكاك بيله پل دمان سنكا

چون پشه عاجز اولدى كه يوز مين چا قربى بار
هيهات كر يتارنى مين ايتسام كمان سنكا

يا رب بو خسته اولچه تمنا قيليب تورور
چون بار عيان سنكا نيسين بيان ايلاى سنكا

حق سرّى دين نوايى اكر استاسانک نيشان
جهد ايلاكيل كه قالماسون اوّل نشان سنكا

В статье М. Имамназарова «Сравнение шести диванов» отмечается, что в тегеранском экземпляре «Бадоеъ уль-бидая» газель именно 5-го порядка начинается с «يا رب اولوس نهانى ايماستور نهان سنكا» [Имомназаров 2021, 17].

Обратим внимание на то, как этот текст был скопирован в ПК и ДК:

CENTRAL ASIAN JOURNAL OF LITERATURE, PHILOSOPHY AND CULTURE

Volume: 03 Issue: 08 | Aug 2022, ISSN: 2660-6828

4-таблица

Порядковый номер строф	Турс 317 (П.К. куллията)	Душанбе 1990 (Таджикистан)
5	جو یوق	چو یوق
7	اچه قرب	انچا قرب
8	فدا قیلسا	فدا قیلسه
9	حاجت ایرور	حاجت ایماس
11	اظهار عجز ایروردا	اظهار عجز ایتاردا
13	یوز مین چا قربی بار	یوز منیك چا قربی بار
14	نیسین بیان	نیسون بیان

Представленный выше текст был перестроен с учетом этих различий: слово اذشر в строке 7 в ПК заменено на انها в ДК, а фраза اذهر عجز ایرود в строке 11 в ПК на اذهر عجز ایتردا в ДК. Стих, в котором появляется псевдоним поэта, пишется вместо похвалы в ПК, но в ДК эти строки берутся перед похвалой, и газель заканчивается стихом, который предшествует похвале в ПК. В обоих случаях, т. е. мы учли, что обмен строфами, которые были похвалами, не влияет на содержание газели, а главное, что в похвале фигурирует прозвище поэта, и мы сохранили ситуацию в ПК.

Поэт сказал Богу: «Господи!» во-первых, он восхваляет такие качества Бога, как Всевидящий, Всезнающий и Всеведущий, говоря, что тайные дела, мысли и представления человечества не скрыты от Бога, а в конце он подчеркивает, что его положение полностью известно Для него. В этом месте поэт говорит, что Истина не нуждается в месте, и настоятельно напоминает, что для Бога нет места в этой вселенной, а также указывает, что нет места вне Его контроля и суда.

В третьей строке утверждение о том, что ситуация не находится вне вашей власти, подтверждает эту интерпретацию, где поэт обратил внимание на то, что похвала также по милости Истины. Если душа и сердце доходят до близости Истины, то настолько, что жертвуют друг другом ради Истины! Нет никакой разницы между бедным и шахом в выражении своей нужды перед Богом, муха с разбитым хоботом и слон показывают свою слабость в глазах Истины.

Алишер Навои считает, что близость мухи к Истине в сто раз больше, чем у самого, но если муха как таковая настолько слаба, что как он может хотеть достичь Его, признает он свою слабость, ведь, когда Бог все видит, как он есть, как теперь объясняет свое положение?!

В своей хвале Алишер Навои снова обращается к себе, говоря, что не сможет насладиться тайной Бога, если не преодолеет своих эгоистичных желаний, если не отдастся Богу изнутри.

Следующая газель начинается как الاحا پدشاها Некоторые незначительные различия, обнаруженные в трех рукописях, заключаются в следующем:

5-таблица

Порядковый номер строф	Реван 808 (Т.К. куллията)	Турс 317 (П.К. куллията)	1990 (Д.К. куллията)
2	اچوق	اچوق	اجوغ
3	بیلان	بیله	بیله
4	نمرودغه	نمرودغه	نمرودغا
5	قجن کیم	قچن کیم	قاچان کیم

После газелей хвалы и мольбы в этом тексте, который служит ссылкой на стихотворение, поэт начинает с восхваления силы Бога, Его качеств Знающего, Видящего и Сведущего. Он упоминает качество Терпения Аллаха, говорит, что он терпелив к тем, кто считает себя богами, как Нимрод, цитирует 26-й аят суры Аль-Имран: «Всякий раз, когда вы проявляете «танзиул мулк», то есть, если вы проявляете «танзиул мулк ", поэт говорит в стихе, что Дарий будет побежден Александром, вспоминает содержание: "Ты отберешь имущество у кого хочешь!".

Дорога, ведущая к истине, трудна и мучительна, ибо на этой дороге проделки дьявола и искушение души, человек, вступивший на эту дорогу, увидит камни, которые уничтожат мертвых, эти камни не обычные, это ахмар, т.е. красный рубин, эта метафора имеет два значения: значение пути и на этом пути прольется кровь, и будут принесены в жертву жизни.

Когда поэт говорит «дверью Истины» подразумевает его согласие, и напоминает нам, что чернозем у порога будет столь же почетен, как мускус. Невидимая с земли звезда Сухо, самая тусклая звезда в сборнике Хулкара [Толковый словарь произведений Алишера Навои, т. 4, 1984, 136], стих Сухо означает странников на пути истины, тех, кто живет для Бога, кто самые бедные в глазах людей, сияют ярче Солнца на ночном небе;

Навои говорит, что он остался во тьме желаний, и просит Его быть Хизри – Хизри на его пути – который ведет его, иначе не может выбраться из тьмы. После строфы с псевдонимом следует восхваление, в котором поэт просит заступничества Посланника Аллаха, да благословит его Аллах и дарует ему мир, чтобы Бог простил грехи в Судный день. Именно этот стих является стихом-мостом между хамд и наът, опираясь на этот стих, мы можем прийти к надежному выводу, что хвалебные газели закончились.

Мы записали расположение газелей в таблицу для более ясного представления:

6-таблица

Порядковый номер строф	**Реван 808 (ТК куллията)**	Турс 3**17 (ПК куллията)**	**1990 (ДК куллията)**
1	Ашрақат мин акси шамсил каъси анворул ҳуда	Ашрақат мин акси шамсил каъси анворул ҳуда	Ашрақат мин акси шамсил каъси анворул ҳуда
2	Зиҳи ҳуснунг зуҳуридин тушуб ҳар кимга бир савдо	Зиҳи ҳуснунг зуҳуридин тушуб ҳар кимга бир савдо	Зиҳи ҳуснунг зуҳуридин тушуб ҳар кимга бир савдо
3	Эй сафҳайи рухсоринг азал хаттидин иншо	Эй сафҳайи рухсоринг азал хаттидин иншо	Эй сафҳайи рухсоринг азал хаттидин иншо
4	Эй ҳамд ўлуб маҳол фасоҳат билан Санга	Эй ҳамд ўлуб маҳол фасоҳат билан Санга	Эй ҳамд ўлуб маҳол фасоҳат билан Санга
5	Илоҳо, подшоҳо, киридкоро	Илоҳо, подшоҳо, кирдикоро	***Ё раб, улус ниҳони эмастур ниҳон санга***
6	–	***Ё раб, улус ниҳони эмастур ниҳон санга***	Илоҳо, подшоҳо, кирдикоро

Заключение

В результате этих анализов текстовые изменения в вышеупомянутых рукописях дивана «Гараиб ус-сигар» можно классифицировать следующим образом:

а) наблюдение различий в написании слов и аффиксов;

б) наблюдение за изменениями в лексике слов;

в) обмен местами бейтов;

г) пропуск некоторых слов из текста (такая ситуация наблюдается в радифе).

Во-вторых, в некоторых рукописях «Гараиб ус-сигар» есть заголовки к газелям на тему восхваления и молитвы, которых нет в других экземплярах, поэтому их нет и в нынешних изданиях, на вопрос, кому это принадлежит, можно ответить, что это творческий подход писца, если Алишер Навои представил свои газели с фиксированными заголовками, они повторялись бы почти во всех экземплярах, как и названия, поставленные на буквы.

В-третьих, учитывая, что «Гараиб ус-сигар» является первым диваном «Хазайн ул-маони», представляющим собой комплекс газелей Алишера Навои, а также стихов в направлении восхваления и молитвы в начале дивана являются условным введением, выражением веры поэта во взаимоотношения Бога, ученого и человека, эти тексты можно показать как истоки в понимании феномена Алишера Навои.

В-четвертых, в пяти анализируемых в данной статье газелях, пришедших после газели «Ашракат» в «Гараиб ус-сигар», дух молитвы проявляется в направлении восхваления и в конце каждой газели.

Алишер Навои считает, что мироздание есть проявление божьей силы, милосердия и благодати, все творения он считает проявлением божьей благодати, божьи качества сияют в каждой частице, бог есть совершенное существо, и человек не способен постичь Его, восхвалять Его невозможно с каким бы то ни было умением, Его благодать бесконечна, и каждый грешник имеет право уповать на эту благодать. Бог знает каждое движение и положение людей, и каждую частицу во Вселенной, чтобы обрести Его милость, человек должен сломить свое эго и отказаться от притязаний эго.

В-пятых, в диванах Алишера Навои и после молитвенных газелей, стиля поэта и традиции классической литературы мусульманского Востока, автор просит Бога о заступничестве Посланника Божия, да благословит его Господь и дарует ему мир.

Газель, появившаяся в ДК, ПК и начинающаяся с «Йо Раб, улус нихони эмастур нихон Санга», не встречается в ТК, не встречается в ташкентских изданиях, более того, она не вошла в критический текст Х. Сулеймана, в связи с этим можно сделать определенный вывод в результате дальнейших исследований.

Литература

1. Навои, А. 2012. *Гарайиб ус-сигар*. Критический текст. Составитель Хамид Сулейман. Ташкент: МУМТОЗ СЎЗ.

2. Комилов, Н. 2012. *Путешествие в мир смыслов: комментарии к газелям Алишера Навои.* Ташкент: ТАМАДДУН.

3. Кут, Гюнай. 2020. Куллияти Навои. Факсимильное издание. Стамбул.
4. Куллияти Навои. Турс. 317. Рукопись. Национальная библиотека Парижа.
5. Куллияти Навои. 1990. Рукопись. Академии наук Республики Таджикистан.
6. Имамназаров, М. 2021. *Сравнение шести диванов.* Золотые надписи: 1. 3-21. Ташкент.
7. Навои, А. 1988. *Гарайиб ус-сигар* СЗП (мукаммал асарлар тўплами) Том III. Ташкент: Фан.
8. Рустами, А. 2003. Этикет от благовоспитанности литераторов. Ташкент: Маънавият.
9. Сирожиддинов, Ш. 2019. *Уроки текстологии.* Ташкент: Ташкентский Государственный университет узбекского языка и литературы имени Алишера Навои.
10. Сирожиддинов Ш., Юсупова Д., Давлатов О. 2020. Навоиведение. Ташкент: Академнашр.
11. Толковый словарь произведений Алишера Навои. 1984. Том III. Ташкент: ФАН.